

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 330

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 54

12 ta' Novembru 2011

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2011/C 330/01	Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 330/02	Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(2)</sup> .....	4

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2011/C 330/03	Rata tal-kambju tal-euro .....	5
2011/C 330/04	Kummissjoni Amministrattiva tal-Komunitajiet Ewropej għas-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Migranti – Rati ta' kambju ta' muniti konformi mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 .....	6

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

<sup>(2)</sup> Test b'rilevanza għaž-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2011/C 330/05	Avviż ta' informazzjoni mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità – Obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda .....	8
2011/C 330/06	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità – Stedina għall-offerti rigward l-operat ta' servizzi tal-ajru bi skeda skont l-obbligi tas-servizz pubbliku .....	9
2011/C 330/07	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd .....	10

## V Avviżi

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2011/C 330/08	Sejha għal proposti – Programm Kongunt Armonizzat tal-Unjoni Ewropea ta' Stharriġiet fl-Impriżi u l-Konsumaturi .....	11
---------------	---	----

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2011/C 330/09	Thassir tal-Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni in segwitu għall-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-origini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel .....	22
---------------	--	----

**Nota lill-qarrej** (Ara pagna 3 tal-qoxra)



## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE****Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 330/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	27.6.2011
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	N 394/10
Stat Membru	L-Irlanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Funding scheme for the archiving of programme material ('The archiving scheme')
Il-bażi legali	Broadcasting Act, 2009, section 154
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjuna
L-għan	Kultura
Il-forma tal-għajjuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 12,86 miljun
L-intensità	80 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2014
Setturi ekonomiċi	Il-Midja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjuna	Broadcasting Authority of Ireland 2-5 Warrington Place Dublin 2 IRELAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	12.10.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.32206 (11/N)
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Prolongation du régime temporaire de prêts bonifiés pour les entreprises fabriquant des produits verts
Il-bażi legali	Pour les interventions de l'État: article 20 de la Constitution du 4 octobre 1958 ainsi que les articles L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales. Pour les interventions des collectivités territoriales: articles L. 1511-1 à L. 1511-5 du code général des collectivités territoriales tels que modifiés par l'article 1 <sup>er</sup> de la loi n° 809/2004 du 13 août 2004
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Il-harsien tal-ambjent
Il-forma tal-ghajjnuna	Sussidju fuq l-imghax
L-estimi	Baġit annwali: EUR 500 miljun Baġit globali: EUR 500 miljun
L-intensità	25 %
It-tul ta' żmien	1.1.2011-31.12.2011
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	État et collectivités territoriales
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	13.5.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.32479 (11/N)
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Scheme for the production and broadcasting of Danish TV drama and TV documentary programmes
Il-bażi legali	§ 11a of the Radio and Television Broadcasting Act, cf. consolidation Act No 477 of 6 May 2010, Order on support for the production of Danish public service TV (The Public Service Pool)
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Kultura
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta

L-estimi	Baġit annwali: DKK 37,5 miljun Baġit globali: DKK 112,5 miljun
L-intensità	50 %
It-tul ta' zmien	1.1.2011-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Il-Midja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Det Danske Filminstitut Gothersgade 55 1123 København K DANMARK
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

—————

**Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**

**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqşam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat)

(2011/C 330/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	13.10.2011	
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.32760 (11/N)	
Stat Membru	L-Italja	
Reġjun	Toscana	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Valorizzazione delle aree forestali e marginali tramite investimenti nelle aziende zootecniche finalizzati ad una corretta gestione del pascolo e del bosco, all'utilizzo sostenibile delle risorse ed alla conservazione del paesaggio	
Il-bażi legali	Legge Regionale 24 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale»; Legge Regionale 21 marzo 2000, n. 39 «Legge Forestale della Toscana»; Decreto Presidente Giunta Regionale 8 agosto 2003, n. 48/R «Regolamento forestale della Toscana».	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-għan	Investiment fl-intrapriżi agrikoli	
Il-forma tal-għajjnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 10 miljuni Baġit annwali: EUR 2 miljuni	
L-intensità	60 %	
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2016	
Setturi ekonomiċi	Agrikoltura, forestrija u sajd	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Regione Toscana Settore Produzioni Agricole Zootecniche Area Coordinamento Politiche per lo Sviluppo Rurale Direzione Generale Competitività Regionale e Sviluppo delle Competenze Via di Novoli 26 50127 Firenze FI ITALIA	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Il-11 ta' Novembru 2011

(2011/C 330/03)

## 1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3650	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3428
JPY	Yen Ġappuniż	105,59	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3906
DKK	Krona Daniża	7,4422	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,6235
GBP	Lira Sterlina	0,85680	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7536
SEK	Krona Żvediza	9,0935	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7604
CHF	Frank Żvizzeru	1,2360	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 538,00
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,8444
NOK	Krona Norveġiża	7,7520	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,6571
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4725
CZK	Krona Ċeka	25,701	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 235,32
HUF	Forint Ungeriz	310,52	MYR	Ringgit Malajjan	4,2969
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	59,107
LVL	Lats Latvjan	0,7015	RUB	Rouble Russu	41,5728
PLN	Zloty Pollakk	4,4235	THB	Baht Tajlandiż	42,056
RON	Leu Rumun	4,3472	BRL	Real Braziljan	2,3956
TRY	Lira Turka	2,4283	MXN	Peso Messikan	18,4192
			INR	Rupi Indjan	68,4172

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ GĦAS-SIGURTÀ SOĊJALI  
GĦALL-ĦADDIEMA MIGRANTI**

**Rati ta' kambju ta' muniti konformi mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72**

(2011/C 330/04)

Artiklu 107 (1), (2) u (4) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

Perjodu ta' referenza: Ottubru 2011

Perjodu ta' applikazzjoni: Jannar, Frar, Marzu 2012

10-2011	EUR	BGN	CZK	DKK	LVL	LTL	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	24,8407	7,44417	0,706057	3,45280	296,790	4,35165
1 BGN =	0,511300	1	12,7011	3,80620	0,361007	1,76542	151,749	2,22500
1 CZK =	0,0402565	0,0787336	1	0,299676	0,0284234	0,138998	11,9477	0,175182
1 DKK =	0,134333	0,262729	3,33693	1	0,0948470	0,463826	39,8688	0,584571
1 LVL =	1,41632	2,77003	35,1823	10,5433	1	4,89026	420,349	6,16331
1 LTL =	0,289620	0,566439	7,19437	2,15598	0,204488	1	85,9565	1,26032
1 HUF =	0,00336938	0,00658983	0,0836978	0,0250822	0,00237898	0,0116338	1	0,0146624
1 PLN =	0,229798	0,449439	5,70835	1,71066	0,162251	0,793447	68,2019	1
1 RON =	0,231247	0,452274	5,74435	1,72145	0,163274	0,798451	68,6321	1,00631
1 SEK =	0,109724	0,214597	2,72561	0,816801	0,0774711	0,378854	32,5649	0,477478
1 GBP =	1,14895	2,24712	28,5408	8,55298	0,811225	3,96710	340,998	4,99983
1 NOK =	0,129076	0,252447	3,20634	0,960863	0,0911349	0,445673	38,3085	0,561693
1 ISK =	0,00629040	0,0123028	0,156258	0,0468268	0,00444138	0,0217195	1,86693	0,0273736
1 CHF =	0,813317	1,59068	20,2034	6,05447	0,574248	2,80822	241,385	3,53927

10-2011	RON	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	4,32437	9,11381	0,870360	7,74738	158,972	1,22953
1 BGN =	2,21105	4,65989	0,445015	3,96123	81,2825	0,628660
1 CZK =	0,174084	0,366890	0,0350376	0,311882	6,39967	0,0494967
1 DKK =	0,580907	1,22429	0,116918	1,04073	21,3553	0,165167
1 LVL =	6,12468	12,9080	1,23270	10,9727	225,155	1,74141
1 LTL =	1,25242	2,63954	0,252074	2,24380	46,0416	0,356097
1 HUF =	0,0145705	0,0307079	0,00293257	0,0261039	0,535638	0,00414277
1 PLN =	0,99373	2,09434	0,200007	1,78033	36,5315	0,282544
1 RON =	1	2,10755	0,201268	1,79156	36,7620	0,284326
1 SEK =	0,474486	1	0,0954990	0,850071	17,4430	0,134909
1 GBP =	4,96849	10,4713	1	8,90136	182,651	1,41267
1 NOK =	0,558172	1,17637	0,112342	1	20,5195	0,158703
1 ISK =	0,0272020	0,0573295	0,00547491	0,0487341	1	0,00773426
1 CHF =	3,51708	7,41241	0,707878	6,30107	129,295	1

Note: all cross rates involving ISK are calculated using ISK/EUR rate data from the Central Bank of Iceland



reference: Oct-11	1 EUR in national currency	1 unit of N.C. in EUR
BGN	1,95580	0,511300
CZK	24,8407	0,0402565
DKK	7,44417	0,134333
LVL	0,706057	1,41632
LTL	3,45280	0,289620
HUF	296,790	0,00336938
PLN	4,35165	0,229798
RON	4,32437	0,231247
SEK	9,11381	0,109724
GBP	0,870360	1,14895
NOK	7,74738	0,129076
ISK	158,972	0,00629040
CHF	1,22953	0,813317

Note: ISK/EUR rates based on data from the Central Bank of Iceland

- Regolament (KEE) Nru 574/72 jgħid li r-rata ta' kambju ta' ammonti ta' flus f'munita meta mqabbla ma' munita ohra tkun ir-rata kkalkulata mill-Kummissjoni u bbażata fuq il-medja ta' xahar, matul il-perjodu speċifikat f'paragrafu 2 tar-rati tal-kambju referenza, ippubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.
- Il-perjodu ta' referenza jkun:
  - ix-xahar ta' Jannar għar-rati ta' kambju applikabbli mill-1 ta' April ta' wara,
  - ix-xahar ta' April għar-rati ta' kambju applikabbli mill-1 ta' Lulju ta' wara,
  - ix-xahar ta' Lulju għar-rati ta' kambju applikabbli mill-1 ta' Ottubru ta' wara,
  - ix-xahar ta' Ottubru għar-rati ta' kambju applikabbli mill-1 ta' Jannar ta' wara.

Ir-rati tal-kambju jiġu ppubblikati fit-tieni Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea (Serje C) tax-xhur ta' Frar, Mejju, Awwissu u Novembru.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Avviż ta' informazzjoni mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità**

**Obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda**

(2011/C 330/05)

Stat Membru	Il-Finlandja
Rotta kkonċernata	Mariehamn (MHQ)–Stokkolma Arlanda (ARN)
Data tad-dhul fis-sehh tal-obbligi tas-servizz pubbliku	Mill-1 ta' Marzu 2012
Indirizz minn fejn jistgħu jinkisbu t-test u t-tagħrif u/jew d-dokumentazzjoni marbuta mal-obbligu tas-servizz pubbliku	Ålands landskapsregering PB 1060 AX-22111 Mariehamn Åland SUOMI/FINLAND Posta elettronika: <a href="mailto:registrator@regeringen.ax">registrator@regeringen.ax</a>

**Komunikazzjoni mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità Stedina għall-offerti rigward l-operat ta' servizzi tal-ajru bi skeda skont l-obbligi tas-servizz pubbliku**  
(2011/C 330/06)

Stat Membru	Il-Finlandja
Rotta kkonċernata	Mariehamn (MHQ)–Stokkolma Arlanda (ARN)
Perjodu tal-validità tal-kuntratt	1 ta' Marzu 2012-29 ta' Frar 2016
Data tal-iskadenza għat-tressiq tal-applikazzjonijiet u tal-offerti	It-63 jum kalendarju wara l-pubblikazzjoni
Indirizz minn fejn jistgħu jinkisbu t-test tas-sejha għall-offerti, u kwalunkwe tagħrif rilevanti u/jew dokumentazzjoni marbuta mas-sejha għall-offerti u mal-obbligu tas-servizz pubbliku	Ålands landskapsregering PB 1060 AX-22111 Mariehamn Åland SUOMI/FINLAND Posta elettronika: <a href="mailto:registrator@regeringen.ax">registrator@regeringen.ax</a>

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd**

(2011/C 330/07)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontrolli għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, ittiehdet deċiżjoni biex is-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella ta' hawn taht:

Data u ħin tal-għeluq	8.10.2011
Tul ta' żmien	8.10.2011-31.12.2011
Stat Membru	Spanja
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	COD/N3M.
Speċi	Merluzz ( <i>Gadus morhua</i> )
Żona	NAFO 3M
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	1096131

Hoġġa elettronika għad-deċiżjoni tal-Istat Membru:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm)

---

(<sup>1</sup>) ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Sejha għal proposti – Programm Kongunt Armonizzat tal-Unjoni Ewropea ta' Stharriġiet fl-Imprizi u l-Konsumaturi**

(2011/C 330/08)

**1. KUNTEST**

Il-Kummissjoni Ewropea qiegħda tniedi sejha għal proposti (ref. ECFIN/A4/2011/014) biex isir stharrig bħala parti mill-Programm Kongunt Armonizzat tal-UE ta' Stharriġiet fl-Imprizi u l-Konsumaturi (approvat mill-Kummissjoni fit-12 ta' Lulju 2006 COM(2006) 379) fl-Istati Membri tal-UE li ġejjin: Il-Lussemburgu, Malta, l-Isvezja u kif ukoll fil-pajjiżi kandidati: l-Islanda u l-Montenegro. Din il-kooperazzjoni għandha tiehu l-forma ta' ftehim qafas ta' shubija bejn il-Kummissjoni u l-korpi speċjalizzati fuq perjodu ta' tliet snin.

Il-programm huwa mfassal sabiex jiġbor informazzjoni dwar il-qagħda tal-ekonomiji fl-Istati Membri tal-UE u fil-pajjiżi kandidati, bl-għan li jkun jista' jsir tqabbil taċ-ċikli tan-negozju tagħhom għall-iskopijiet ta' ġestjoni tal-Unjoni Ekonomika u Monetarja (UEM). Dan sar għodda indispensabbli fil-proċess ta' sorveljanza ekonomika tal-UEM, kif ukoll għal skopijiet ġenerali ta' politika ekonomika.

**2. GĦAN U SPEĊIFIKAZZJONIJIET TAL-AZZJONI****2.1. Għanijiet**

Il-Programm Kongunt Armonizzat tal-UE jinvolvi korpi/istituzzjonijiet li jwettqu stharrigiet tal-opinjoni fuq bażi ta' finanzjament kongunt. Il-Kummissjoni bhalissa qed tfittex li tikkonkludi ftehimiet ma' korpi u istituzzjonijiet li jkunu kkwalifikati kif jixraq biex għat-tliet snin li ġejjin iwettqu wiehed jew aktar mill-istharrigiet li ġejjin:

- Stharrig dwar l-investment fl-Islanda, il-Montenegro u l-Isvezja
- Stharrig dwar il-kostruzzjoni fl-Islanda u l-Montenegro
- Stharrig dwar il-kummerċ bl-imnut fl-Islanda, il-Lussemburgu u l-Montenegro
- Stharrig dwar is-servizzi fl-Islanda u l-Montenegro
- Stharrig dwar l-industrija fl-Islanda, il-Lussemburgu, Malta u l-Montenegro
- Stharrig dwar il-konsumaturi
- Stharrigiet *ad hoc* dwar suġġetti ekonomiċi attwali. Dawn l-istharrigiet *ad hoc* huma mid-definizzjoni tagħhom stess aktar okkażjonali u jitwettqu flimkien mal-istharrigiet li jsiru kull xahar, bl-użu tal-istess kampjuni stabbiliti bhall-istharrig li jsir kull xahar, sabiex jinkiseb tagħrif dwar kwistjonijiet speċifiċi ta' politika ekonomika.

L-istharrigiet huma mmirati lejn il-manigiers fis-settur tal-industrija, l-investment, il-kostruzzjoni, il-kummerċ bl-imnut u s-servizzi kif ukoll il-konsumaturi.

## 2.2. Speċifikazzjonijiet tekniċi

### 2.2.1. Kalendarju tal-istharrig u rappurtar tar-riżultati

It-tabella li ġejja taghti harsa generali tal-istharrigiet mitluba fil-kuntest ta' din is-sejha għal proposti:

Isem l-istharrig	Numru ta' attivitajiet/ kategoriji tad-daqs	Numru ta' aggregati	Numri ta' mistoqsijiet kull xahar	Numru ta' mistoqsijiet kull trimestru
Industrija	68/—	8	7	9
Investiment	6/6	2	2 mistoqsijiet f'Marzu/April 4 mistoqsijiet f'Ottubru/Novembru	
Kostruzzjoni	3/—	1	5	1
Kummerċ bl-imnut	5/	3	6	—
Servizzi	37/—	1	6	2
Konsumatur	22 analiżi	2	14	3

- L-istharrigiet ta' kull xahar għandhom isiru fl-ewwel ġimagħtejn ta' kull xahar u r-riżultati għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni bl-e-mail mill-inqas hamest ijiem tax-xogħol qabel l-aħħar tax-xahar skont il-kalendarju li se jkun inkluż fil-ftehim tal-ghotja; ir-riżultati ġeneralmment jiġu ppubblikati fil-jum ta' qabel l-aħħar jum tax-xogħol tax-xahar. Id-data ta' għeluq għat-twassil tar-riżultati tal-istharrig dwar il-konsumaturi hija sebat ijiem tax-xogħol qabel l-aħħar tax-xahar skont il-kalendarju li se jkun inkluż fil-ftehim tal-ghotja.
- L-istharrigiet trimestrali għandhom isiru fl-ewwel ġimagħtejn tal-ewwel xahar ta' kull trimestru (Jannar, April, Lulju u Ottubru) u r-riżultati għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni bl-e-mail mill-inqas hamest ijiem tax-xogħol qabel l-aħħar ta' Jannar, April, Lulju u Ottubru rispettivament u skont il-kalendarju li se jkun inkluż fil-ftehim tal-ghotja.
- L-istharrigiet ta' kull sitt xhur dwar l-investment għandhom jitwettqu f'Marzu/April u f'Ottubru/Novembru u r-riżultati għandhom jintbagħtu permezz ta' email lill-Kummissjoni mill-inqas hamest ijiem tax-xogħol qabel tmien April u Novembru, rispettivament, u skont il-kalendarju li se jiġi inkluż fil-ftehim ta' ghotja.
- Fil-każ tal-istharrigiet *ad hoc*, il-benefiċjarju għandu jintrabat li jikkonforma ruhu mal-kalendarji stabbiliti għalihom.

Deskrizzjoni dettaljata tal-azzjoni (l-Anness I tal-ftehim speċifiku ta' ghotja) tista' titniżżel mill-indirizz tal-Internet li ġej:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

### 2.2.2. Metodoloġija u kwestjonarji

Detalji dwar il-metodoloġija, il-kwestjonarji u l-linji gwida internazzjonali dwar it-tmexxija tal-imprezzi jinsabu fil-gwida għall-utent dwar il-Programm Kongunt Armonizzat tal-Unjoni Ewropea ta' Stharrigiet fl-Imprezzi u l-Konsumaturi fl-indirizz tal-websajt li ġej:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/db\\_indicators/surveys/documents/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/db_indicators/surveys/documents/userguide_en.pdf)

### 3. DISPOŻIZZJONIJIET AMMINISTRATTIVI U TUL TA' ŻMIEN

#### 3.1. Dispożizzjonijiet amministrattivi

Il-Kummissjoni tixtieq tistabbilixxi kooperazzjoni fit-tul mal-applikanti magħżula. Għal dan il-ghan, se jkun konkluż ftehim qafas ta' shubija bejn il-partijiet. Fl-ambitu ta' dan il-ftehim qafas ta' shubija, li se jispeċifika l-ghanijiet komuni u n-natura tal-azzjonijiet ipplanati, jistgħu jkunu konklużi ftehimiet ta' ghotja annwali speċifiċi bejn il-partijiet. L-azzjoni tkopri l-perjodu mill-1 ta' Mejju sat-30 ta' April.

#### 3.2. Tul ta' zmien

Il-korp jew l-istitut għandu jintgħażel għal perjodu massimu ta' tliet snin. Jistgħu jiġu konklużi tliet ftehimiet speċifiċi annwali ta' ghotja. L-ewwel wiehed mill-ftehimiet speċifiċi tal-ghotja se jikkonċerna l-perjodu mill-1 ta' Mejju 2012 sat-30 ta' April 2013.

### 4. QAFAS FINANZJARJU

#### 4.1. Sorsi ta' finanzjament tal-Unjoni

L-operazzjonijiet magħżula se jkunu ffinanzjati mil-linja tal-baġit 01.02.02 – Il-koordinament u s-sorveljanza tal-unjoni ekonomika u monetarja.

#### 4.2. Total stmat tal-baġit tal-Unjoni għal din is-sejha

— Il-baġit annwali totali disponibbli għall-perjodu Mejju 2012-April 2013 għal dawn l-istharriġiet huwa ta' madwar EUR 175 000 (mija u hamsa u sebghin elf).

— L-ammonti għas-sentejn ta' wara jistgħu jiżdiedu, bla hsara għall-mezzi finanzjarji disponibbli, b'madwar 2 % kull sena.

#### 4.3. Perċentwali tal-kofinanzjament tal-Unjoni

Sehem il-Kummissjoni fil-finanzjament kongunt ma jistax jaqbeż il-50 % tal-ispejjeż eliġibbli sostnuti mill-benefiċjarju għal kull stharriġ. Il-Kummissjoni tiddetermina l-perċentwal tal-kofinanzjament fuq bażi individwali.

#### 4.4. Finanzjament tal-azzjoni mill-benefiċjarju u l-ispejjeż sostnuti

Il-benefiċjarju għandu jintalab jibgħat baġit dettaljat f'euro għall-ewwel sena, li jkun fih stima tal-ispejjeż u tal-finanzjament tal-azzjoni. Se jiġi pprovdut baġit dettaljat, rispettivament, għas-snin ta' wara fl-ambitu tal-ftehim qafas ta' shubija skont sejha mill-Kummissjoni.

L-ammont tal-ghotja tal-baġit mitlub mill-Kummissjoni għandu jkun imqarreb sal-eqreb għaxra. Jekk jithalla barra, se jitqarreb għall-eqreb cifra mill-Kummissjoni. Il-baġit għandu jiddahhal fil-ftehim speċifiku tal-ghotja bhala anness. Sussegwentement, il-Kummissjoni tista' tuża dawn iċ-ċifri għal finijiet ta' verifika.

L-ispejjeż eliġibbli jistgħu jiġu sostnuti biss wara li jsir l-iffirmar tal-ftehim speċifiku tal-ghotja mill-partijiet kollha, hlief f'każi eċċezzjonali u, taht l-ebda ċirkostanza, qabel ma tkun intbagħtet l-applikazzjoni għal ghotja. Kontributi f'oġġetti mhumiex meqjusa bhala spejjeż eliġibbli.

#### 4.5. Arrangamenti għall-hlas

Fi zmien 45 jum mid-data meta l-aħhar wiehed miż-żewġ partijiet jiffirma l-ftehim speċifiku, għandu jsir hlas ta' prefinanzjament lill-imsieheb, li jirrappreżenta 40 % tal-ammont massimu tal-ghotja speċifikata fl-Artikolu 3 tal-ftehim speċifiku tal-ghotja.

It-talba għall-hlas tal-bilanċ għandha tiġi pprezentata fi zmien xahrejn wara d-data tal-gheluq tal-azzjoni (ara d-dettalji shaħ fl-Artikoli 5 u 6 tal-ftehim speċifiku tal-ghotja).

Jiġu meqjusa bhala spejjeż eliġibbli dawk l-ispejjeż biss li jkunu rintraċċabbli u identifikabbli fis-sistema ta' kontabilità tal-ispiza tal-benefiċjarju.

#### 4.6. Subkuntrattar

- Meta fi proposta l-ammont tas-servizzi mwettqa minn subkuntrattur ikun daqs jew iktar minn 50 % tax-xogħol, is-subkuntrattur għandu jipprovdi d-dokumenti kollha meħtieġa għall-valutazzjoni b'mod integrali tal-proposta tal-applikant fir-rigward tal-kriterji ta' esklużjoni, tal-għażla u ta' aġġudikazzjoni (ara l-punti 5, 6 u 7 hawn taht). Dan jimplika li s-subkuntrattur irid jipprovdi evidenza li hu jissodisfa l-kriterji ta' esklużjoni, u li l-kapaċità kkombinata tas-subkuntrattur u l-applikant se titqies fir-rigward tal-kriterji ta' għażla u għotja.
- L-applikant għall-għotja għandu jaġġudika l-kuntratti lil dawk li jitfgħu offerti li jkunu pprezentaw l-offerta li toffri l-aħjar proporzjon bejn prezz u kwalità, waqt li joqgħod attent li ma jkunx hemm kunflitt ta' interessi. Fil-każ li s-subkuntrattur jaqbeż l-ammont ta' EUR 60 000, l-applikant ikun irid jiddokumenta, ladarba jintgħażel, li s-subkuntrattur intgħażel fuq il-bażi tal-aħjar proporzjon bejn prezz u kwalità.

#### 4.7. Proposti kongunti

Fil-każijiet kollha ta' proposti kongunti, il-kompiti u l-kontribuzzjoni finanzjarja tal-membri kollha li jiehdu sehem fil-proposta għandhom jiġu identifikati sew. Il-membri kollha għandhom jipprovdu d-dokumenti kollha meħtieġa għall-valutazzjoni b'mod integrali tal-proposta fir-rigward tal-kriterji ta' esklużjoni, ta' għażla u ta' aġġudikazzjoni (ara l-punti 5, 6 u 7 hawn taht) relatati magħhom.

Wiehed mill-membri partecipanti għandu jassumi r-rwol ta' koordinatur u għandu:

- jassumi r-responsabbiltà ġenerali tas-shubija fir-rigward tal-Kummissjoni;
- jissorvelja l-attivitajiet tal-membri partecipanti l-oħra;
- jiżgura l-koerenza globali u s-sottomissjoni fil-hin tar-riżultati tal-istharrig;
- jiċċentralizza l-firma tal-kuntratt u jagħti lill-Kummissjoni l-kuntratt iffirmit kif suppost mill-partecipanti kollha (anki permezz ta' prokura);
- jiċċentralizza l-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Kummissjoni u jqassam il-pagamenti lill-partecipanti;
- jiġbor id-dokumenti ta' sostenn tan-nefqa sostnuta minn kull partecipant u jipprezentahom f'sottomissjoni waħda.

### 5. KRITERJI TA' ELIĠIBBILTÀ U ESKLUŻJONI

#### 5.1. Status ġuridiku tal-applikanti

Is-sejha għal proposti hija miftuħa għall-korpi u istituzzjonijiet (entitajiet ġuridici) bi status ġuridiku f'wiehed mill-Istati Membri tal-UE jew il-pajjiżi kandidati. L-applikanti għandhom juru li huma jeżistu bhala entità ġuridika u jipprovdu d-dokumentazzjoni meħtieġa permezz tal-formola standard ta' entità ġuridika.

#### 5.2. Raġunijiet għall-esklużjoni

Applikazzjonijiet għal għotja minn applikanti li jinsabu f'xi waħda mis-sitwazzjonijiet li ġejjin ma jiġux ikkunsidrati <sup>(1)</sup>:

- (a) huma falluti jew qed jiġu stralċjati, għandhom l-attivitajiet tagħhom amministrati mill-qrati, dahl fuq l-arranġament mal-kredituri, issospendew l-attivitajiet tan-negozju tagħhom, huma s-suġġett ta' proċeduri dwar dawn l-affarijiet, jew jinsabu f'xi sitwazzjoni analoga li tirriżulta minn proċedura simili pprovduta fil-leġiżlazzjoni jew regolamenti nazzjonali;

<sup>(1)</sup> Skont l-Artikoli 93(1) u 94 tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea.



- (b) ġew misjuba hatja ta' reat li jikkonċerna l-kondotta professjonali tagħhom b'sentenza li hija *res judicata*;
- (c) kienu hatja ta' kondotta professjonali hażina serja ppruvata bi kwalunkwe mezz li l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiġġustifikaw;
- (d) ma ssodisfawx l-obbligi li jirrigwardaw il-pagament ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali jew il-pagament ta' taxxi skont id-dispożizzjonijiet ġuridiċi tal-pajjiż li fih huma stabbiliti jew ta' dawk tal-pajjiż tal-awtorità kontraenti jew ta' dawk tal-pajjiż fejn il-kuntratt għandu jiġi eżegwit;
- (e) kienu s-suġġett ta' sentenza li għandha s-sahha ta' *res judicata* għal frodi, korruzzjoni, involviment f'organizzazzjoni kriminali, jew kwalunkwe attività illegali oħra li hi ta' detriment għall-interessi finanzjarji tal-Unjoni;
- (f) wara procedura oħra ta' akkwist jew ta' aġġudikazzjoni ta' għotja koperti mill-baġit tal-Unjoni, ġew iddikjarati li kienu qed jonqsu serjament milli josservaw l-obbligi tagħhom;
- (g) huma suġġetti għal kunflitt ta' interess;
- (h) huma hatja ta' miżrappreżentazzjoni meta jagħtu l-informazzjoni mitluba jew jonqsu milli jagħtu din l-informazzjoni.

Mal-eligibbiltà l-applikanti għandhom jiċċertifikaw li mhumiex f'wahda mis-sitwazzjonijiet elenkati taht il-punti 5.2., permezz tal-formola ta' dikjarazzjoni standard tal-unur, (fir-rigward tal-kriterji ta' esklużjoni).

### 5.3. Attivitajiet illegali li jwasslu għal esklużjoni

Il-każijiet imsemmija fil-punt 5.2(e) iridu jkunu dawn li ġejjin:

- (a) każijiet ta' frodi msemmeja fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej imfassla mill-Att tal-Kunsill tas-26 ta' Lulju 1995 <sup>(1)</sup>;
- (b) każijiet ta' korruzzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Konvenzjoni dwar il-ġlieda kontra l-korruzzjoni li tinvolvi uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej jew uffiċjali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, imfassla mill-Att tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 1997 <sup>(2)</sup>;
- (c) każijiet ta' involviment f'organizzazzjoni kriminali, kif definita fl-Artikolu 2(1) tal-Azzjoni Kongunta 98/733/ĠAI tal-Kunsill <sup>(3)</sup>;
- (d) każijiet ta' hasil ta' flus kif definit fl-Artikolu 1 tad-Direttiva tal-Kunsill 91/308/KEE <sup>(4)</sup>.

### 5.4. Penali amministrattivi u finanzjarji

1. Bla ħsara għall-applikazzjoni ta' penali stipulati fil-kuntratt, kandidati jew offerenti u kuntratturi li għamlu dikjarazzjonijiet foloz, għamlu żbalji sostanzjali jew wettqu irregolaritajiet jew frodi, jew ikunu nstabu fi ksur serju tal-obbligi kuntrattwali tagħhom, jistgħu jiġu esklużi mill-kuntratti u l-għotjiet kollha ffinanzjati mill-baġit tal-Unjoni għal perjodu massimu ta' hames snin mid-data li fiha jkun ġie stabbilit il-ksur, kif ikkonfermat wara procedura kontenzjuża mal-kuntrattur.

<sup>(1)</sup> ĠU C 316, 27.11.1995, p. 48.

<sup>(2)</sup> ĠU C 195, 25.6.1997, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 351, 29.12.1998, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 166, 28.6.1991, p. 77.

Dak il-perjodu jista' jiġi estiż għal 10 snin fil-każ ta' offiża ripetuta fi żmien hames snin mid-data msemmija fl-ewwel subparagrafu.

2. Offerenti jew kandidati li għamlu dikjarazzjonijiet foloz, wettqu żbalji sostanzjali, irregolaritajiet jew frodi, jistgħu jkunu wkoll suġġetti għal penali finanzjarji li jirrappreżentaw 2 % sa 10 % tal-valur totali smat tal-kuntratt li jkun qed jinghata.

Kuntratturi li nstabu fi ksur serju tal-obbligi kuntrattwali tagħhom jistgħu jkunu suġġetti għal penali finanzjarji li jirrappreżentaw 2 % sa 10 % tal-valur totali tal-kuntratt ikkonċernat.

Din ir-rata tista' tiżdied għal 4 % sa 20 % fil-każ ta' ksur ripetut fi żmien hames snin mid-data msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.

#### 5.5. Applikazzjoni tal-kriterji ta' esklużjoni u t-tul ta' żmien tal-esklużjoni

1. Fil-każ imsemmi fil-punt 5.2(c) il-kandidati jew l-offerenti għandhom jiġu esklużi mill-kuntratti u għotjiet kollha għal massimu ta' hames snin mid-data li fiha jitwettaq il-ksur jew, fil-każ ta' ksur kontinwu jew ripetut, id-data li fiha jieqaf il-ksur.

2. Fil-każijiet imsemmija fil-punti 5.2(b) u (e), il-kandidati jew l-offerenti għandhom ikunu esklużi mill-kuntratti u l-għotjiet kollha għal massimu ta' hames snin mid-data tas-sentenza li jkollha s-saħħa ta' *res judicata*.

Dawk il-perjodi ta' esklużjoni jistgħu jiġu estiżi għal 10 snin fil-każ ta' offiża ripetuta fi żmien hames snin mid-dati msemmija fil-punti 1 u 2 hawn fuq.

### 6. KRITERJI TAL-GHAŻLA

L-applikanti għandhom ikollhom sorsi finanzjarji sodi u biżżejjed biex isostnu l-attività tagħhom tul iż-żmien li fih se ssir l-azzjoni. L-applikanti għandhom ikollhom il-kompetenzi u l-kwalifiki professjonali meħtieġa biex ilestu l-azzjoni proposta jew il-programm ta' xogħol.

#### 6.1. Kapacità finanzjarja tal-applikanti

L-applikanti għandu jkollhom il-kapaċitajiet finanzjarji li jlestu l-azzjoni proposta u għandhom jipprovdu l-karti tal-bilanċ u l-kontijiet ta' qligħ u telf, iċċertifikati mill-awdituri, għall-aħħar sentejn finanzjarji li fihom inghalqu l-kontijiet. Din id-dispożizzjoni ma tghoddx għal entitajiet pubbliċi u għal organizzazzjonijiet internazzjonali.

#### 6.2. Kapacità operattiva tal-applikanti

L-applikanti għandu jkollhom il-kapaċità operattiva li jlestu l-azzjoni proposta u għandhom jipprovdu d-dokumentazzjoni ta' sostenn xierqa.

Għandhom jintużaw il-kriterji li ġejjin biex tiġi vvalutata l-kapaċità tal-applikant:

- Il-kapaċità tal-applikant li jikkonforma mal-proċessi formalizzati tan-negozju u mal-istandards internazzjonali ta' ġestjoni ta' kwalità, speċjalment fit-tmexxija tal-istharrigiet.
- Mill-inqas tliet snin ta' esperjenza ppruvata fit-thejgħ u t-tweqqif tal-istharrigiet mensili jew trimestrali. Il-profil tal-applikant kif ukoll l-esperjenza u l-kwalifiki tal-esperti u l-manigiers se jiġu kkunsidrati;
- Il-kapaċità tal-applikant li jikkompila l-istharrig u li jibgħat id-dejta kull xahar (jew jekk xieraq kull tliet xhur) fiż-żmien dovut (eż. fuq il-baži tar-riżorsi għad-dispożizzjoni tiegħu u l-evidenza tal-esperjenza rilevanti).

## 7. KRITERJI TAL-AĠĠUDIKAZZJONI

Għandhom jintużaw dawn l-erba' kriterji li ġejjin fl-evalwazzjoni tal-proposti u sabiex jinghataw marki (kull kriterju għandu l-istess ponderazzjoni) u l-proposti jiġu kklassifikati u jiġu ddeterminati l-kandidati magħżula eligibbli għal finanzjament mill-UE għall-azzjoni:

- Il-kwalità tal-metodoloġija proposta tal-istharrig imsejsa fuq l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi (id-disinn tal-kampjun, il-metodu tal-istharrig, ir-rata ta' kopertura, il-kwalità rappreżentattiva tar-riżultati). It-tagħrif ulterjuri li ġej se jiġi kkunsidrat:
  - il-qafas għat-tehid ta' kampjuni (sors, daqs, karatteristiċi, unitajiet neqsin);
  - il-metodu ta' tehid ta' kampjuni (stratifikazzjoni, daqs tal-kampjun, livell ta' preċiżjoni tal-istimi, eċċ.);
  - ir-rata ta' rispons (attivitajiet ta' segwitu, inkluża l-prijoritizzazzjoni tal-attivitajiet ta' segwitu);
  - id-dejta nieqsa (in-nuqqas ta' rispons tal-unità jew in-nuqqas ta' rispons tal-punt);
  - skema ta' ponderazzjoni (individwali u aggregazzjoni);
  - qafas ta' assigurazzjoni tal-kwalità (il-kwalità tal-kampjun, il-kwalità tal-istimaturi, il-kwistjonijiet marbuta mal-pregudizzju ta' dawk li ma wegħub, il-kontrolli, is-serje ta' punti ta' riferiment, eċċ.).
- Il-livell ta' esperjenza u kompetenza fl-iżvilupp ta' metodoloġija ta' stharrig, fit-tiswir ta' indikaturi bbażati fuq ir-riżultati tal-istharrig u fl-użu tar-riżultati tal-istharrig għall-analiżi u r-riċerka ċiklika u ekonomika, inkluża l-analiżi skont is-settur;
- L-effiċjenza tal-loġistika u l-organizzazzjoni tax-xogħol tal-offerent f'termini ta' infrastruttura, faċilitajiet u persunal ikkwalifikat għat-twettiq tal-hidmiet kif speċifikati fil-punt 2.2.
- Il-livell ta' konformità tal-kandidat mal-proċessi formalizzati tan-negozju u mal-istandards internazzjonali ta' ġestjoni ta' kwalità, speċjalment fit-tmexxija tal-istharrigiet.

## 8. PROĊEDURI PRATTIĊI

### 8.1. Tfassil u preżentazzjoni ta' proposti

Il-proposti għandu jkollhom formola standard ta' applikazzjoni għal għotja mimlija u ffirmata u d-dokumenti ta' sostenn kollha msemmija fil-formola. L-applikanti jistgħu jibagħtu proposti għal diversi stharrigiet u diversi pajjiżi. Madankollu, għandha titressaq proposta separata għal kull pajjiż.

Il-proposti għandhom jiġu ppreżentati fi tliet taqsimiet:

- proposta amministrattiva,
- proposta teknika,
- proposta finanzjarja.

Il-formoli standard li ġejjin jistgħu jinkisbu mill-Kummissjoni:

- formola ta' applikazzjoni għal għotja,
- formola ta' entità ġuridika,
- formola ta' identifikazzjoni finanzjarja,
- dikjarazzjoni tal-unur (fir-rigward tal-kriterji ta' esklużjoni),

- dikjarazzjoni li tindika r-rieda għall-iffirmar tal-ftehim qafas ta' shubija u l-ftehim speċifiku tal-ghotja,
- dikjarazzjoni dwar il-pubblikazzjoni, ir-rilaxx u l-użu ta' dejta,
- formola għad-deskrizzjoni tal-metodoloġija tal-istharrig,
- formola dwar is-subkuntrattar,
- rendikont ta' baġit biex jiġu pprovduti stimi tal-ispejjeż u l-pjan finanzjarju tal-istharrig,

kif ukoll dokumentazzjoni li ttrigwarda l-aspetti finanzjarji tal-ghotja:

- aide-mémoire għat-tfassil ta' stimi finanzjarji u rendikonti finanzjarji,
- mudell tal-ftehim qafas ta' shubija,
- mudell tal-ftehim annwali speċifika ta' ghotja.

(a) billi tnizzilhom mill-indirizz tal-Internet li ġej:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

(b) f'każ li l-ewwel għażla mhijiex possibbli, billi tikteb lill-Kummissjoni fl-indirizz postali:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
ECFIN A4 Forecasts and economic situation  
Call for proposals — ECFIN/A4/2011/014  
BU-1 3/13  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22963650  
Posta elettronika: [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)

Jekk jogħġbok aghmel referenza għal "Sejha għal proposti – ECFIN/A4/2011/014";

Il-Kummissjoni tirriżerva d-dritt li temenda dawn id-dokumenti standard skont il-htigijiet tal-programm konġunt armonizzat tal-UE u/jew restrizzjonijiet tal-ġestjoni baġitarja.

## 8.2. Il-kontenut tal-proposti

Il-proposti għandhom jiġu pprezentati f'waha mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, madankollu preferibbilment f'waha mil-lingwi ta' hidma tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri bl-Ingliż, Franciż jew Germaniż.

### 8.2.1. Proposta amministrattiva

Il-proposta amministrattiva għandha tinkludi:

- Formola standard ta' applikazzjoni għal ghotja ffirmata kif xieraq,
- Formola standard ta' entità ġuridika mimlija u ffirmata kif xieraq u d-dokumentazzjoni ta' sostenn mitluba li ttipprova l-istatus ġuridiku tal-korp jew istituzzjoni,
- Formola standard ta' indentifikazzjoni finanzjarja mimlija u ffirmata kif xieraq,
- Dikjarazzjoni tal-unur standard u ffirmata kif xieraq (fir-rigward tal-kriterji ta' esklużjoni),

- Dikjarazzjoni standard iffirmata kif xieraq li turi l-kunsens għall-iffirmar tal-ftehim qafas ta' shubija u l-ftehim speċifiku ta' ghotja, jekk il-proposta tkun magħżula,
- Dikjarazzjoni standard mimlija u ffirmata kif xieraq dwar il-pubblikazzjoni, ir-rilaxx u l-użu ta' dejta b'rabta mal-istharrigiet tal-Kummissjoni Ewropea għan-negozji u l-konsumaturi.
- L-organigramma tal-korp jew l-istitut, li turi l-ismijiet u l-pożizzjonijiet tal-manigment u tas-servizz operattiv responsabbli mit-tmexxija tal-istharrig(iet),
- Prova ta' qagħda finanzjarja soda: karti tal-bilanċ u dikjarazzjonijiet tad-dhul, iċċertifikati mill-awdituri, mill-aħhar sentejn finanzjarji li għalihom ingħalqu l-kontijiet. Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għall-korpi pubbliċi u l-organizzazzjonijiet internazzjonali.
- Dikjarazzjoni li tidentifika l-membru li jaġixxi bħala koordinatur, iffirmata minn kull membru li jipparteciġa, fil-każ ta' proposta kongunta.

### 8.2.2. Proposta teknika

Il-proposta teknika għandha tinkludi:

- Deskrizzjoni tal-attivitajiet tal-korp jew l-istitut li tippermetti li ssir il-valutazzjoni tal-kwalifiki tagħha u l-iskop u t-tul tal-esperjenza tagħha fl-oqsma mitluba taħt il-punt 6.2. Dan għandu jfisser kwalunkwe studju, kuntratt ta' servizz, xogħol ta' konsulenza, stharrig, publikazzjoni jew xogħol iehor imwettaq qabel, bl-indikazzjoni tal-isem tal-klijent u anki jiġi ddikjarat liema, jekk hemm, kienu saru għall-Kummissjoni Ewropea. Għandhom jiġu mehmuża l-iktar studji u/jew riżultati rilevanti.
- Deskrizzjoni dettaljata tal-organizzazzjoni operattiva biex jitwettqu l-istharrigiet. Għandha tiġi mehmuża d-dokumentazzjoni rilevanti dwar l-infrastruttura, il-faċilitajiet, ir-riżorsi u l-persunal kwalifikat (CV's koncizi tal-persunal li l-iktar huma involuti fit-twettiq tal-istharrig(iet)) għad-dispożizzjoni tal-applikant,
- Kampjun ta' kwestjonarju bl-Ingliż kif ukoll bil-lingwa li biha se jsir l-istharrig;
- Formola/formoli standard mimlija b'mod korrett li jagħtu deskrizzjoni dettaljata tal-metodoloġija tal-istharrig;
- Formola standard mimlija b'mod korrett dwar is-subkuntratturi involuti fl-azzjoni, inkluża deskrizzjoni dettaljata tax-xogħlijiet li għandhom jiġu subkuntrattati.

### 8.2.3. Proposta finanzjarja

Il-proposta finanzjarja għandha tinkludi:

- Rendikont standard ta' baġit dettaljat u mimli kif xieraq (feuro u mingħajr VAT), li jkopri perjodu ta' 12-il xahar, għal kull stharrig, li jkun fiha pjan finanzjarju tal-azzjoni u analiżi dettaljata tal-ispejjeż eliġibbli globali u ta' unitajiet għat-tmexxija tal-istharrig(iet), inklużi spejjeż ta' subkuntrattar. Għall-korpi mhux pubbliċi dan il-baġit jista' eċċezjonalment jinkludi l-VAT dejjem jekk ċertifikat mahruġ mill-awtoritajiet proprji tat-taxxa jiċċertifika li l-benefiċjarju ma jstax jirkupra l-VAT. Għall-korpi pubbliċi, il-VAT qatt ma tkun eliġibbli.
- Dokument iffirmit li jiċċertifika l-kontribuzzjoni(jiet) finanzjarja(i) minn organizzazzjoni(jiet)/sponser(s) esterni (ta' kofinanzjament), jekk applikabbli.

### 8.3. Kuntatti bejn il-Kummissjoni u l-applikanti qabel id-data finali għas-sottomissjoni tal-proposti

- Il-Kummissjoni tista' tinforma lill-partijiet interessati bi kwalunkwe żball, imprecizjoni, nuqqas jew kwalunkwe żball klerikali iehor fit-test tas-sejha għal proposti kif ukoll bi kwalunkwe informazzjoni addizzjonali billi titfa' din l-informazzjoni fuq l-indirizz web tagħha:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

L-applikanti huma mistiedna jiċċekkjaw regolarment is-sit web.

- Fuq rikjesta tal-applikanti, il-Kummissjoni tista' tipprovdi informazzjoni addizzjonali bl-iskop uniku li tiċċara l-aspett tas-sejha għal proposti. Kwalunkwe rikjesti għal informazzjoni addizzjonali għandhom isiru, bil-miktub biss, fuq [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu) billi titniżżel b'mod ċar fil-parti tas-sugġett tal-e-mail, din ir-referenza li ġejja: "Sejha għal Proposti – ECFIN/A4/2011/014". Talbiet għal informazzjoni addizzjonali li jaslu f'inqas minn hamest ijiem tax-xogħol qabel id-data finali għas-sottomissjoni tal-proposti jistgħu ma jiġux ipproċessati.

#### 8.4. Indirizz u data finali għas-sottomissjoni tal-proposti

L-applikanti li huma interessati f'dawn l-ghotjiet huma mistiedna jibagħtu l-applikazzjonijiet tagħhom lill-Kummissjoni Ewropea.

L-applikant għandu jissottometti, **kopja oriġinali wahda ffirmata u tliet kopji, mhux stejpljati u bbajndjati**. Dan jiffacilita x-xogħol amministrattiv fit-thejjija tal-kopji jew id-dokumenti mehtieġa kollha għall-kumitat(i) tal-għażla.

Il-proposti għandhom jintbagħtu f'envelopp issiġillat go envelopp issiġillat iehor.

Fuq l-envelopp ta' barra għandu jkun hemm l-indirizz imniżżel fil-punt 8.4 hawn taht.

L-envelopp issiġillat ta' ġewwa fejn tinsab il-proposta għandu jkun immarkat "Sejha għal Proposti – ECFIN/A4/2011/014, ma għandux jinfetħ mid-dipartiment tal-posta interna".

Il-Kummissjoni se tgħarraf lill-kandidati li l-proposti tagħhom waslu billi tirritorna l-karta ta' konferma tal-wasla li ntbagħtet mal-proposta.

L-applikazzjonijiet jistgħu jintbagħtu:

- (a) **bil-posta jew permezz ta' servizz ta' konsenja** mibgħut **mhux aktar tard mid-19 ta' Diċembru 2011**. Bhala prova tad-data meta jintbagħtu għandu jitqies it-timbru tal-posta jew id-data tal-irċevuta tad-depożitu tas-servizz ta' konsenja, fl-indirizz li ġej:

Bil-posta:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
Call for proposals Ref. ECFIN/A4/2011/014  
Unit ECFIN R2 — Financial Management and Control  
Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Permezz ta' servizz ta' konsenja:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
Call for proposals Ref. ECFIN/A4/2011/014  
Unit ECFIN R2 — Financial Management and Control  
Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1140 Bruxelles/Brussel (Evere)  
BELGIQUE/BELGIË

(b) **jew permezz ta' konsenja bl-idejn** fl-indirizz li ġej:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
Call for proposals Ref. ECFIN/A4/2011/014  
Unit ECFIN R2 — Financial Management and Control  
Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1140 Bruxelles/Brussel (Evere)  
BELGIQUE/BELGIË

**mhux iktar tard mid-19 ta' Diċembru 2011 sal-16:00** (hin ta' Brussell). F'dan il-każ, il-prova tas-sottomissjoni tkun permezz ta' rċevuta ddatata u ffirmata mill-uffiċjal li jilqa' l-offerti fid-dipartiment imsemmi iktar 'il fuq. Dan id-dipartiment ikun miftuh mit-08.00 sal-17.00 mit-Tnejn sal-Ħamis, u mit-08.00 sal-16.00 nhar ta' Ġimgħa. Ikun magħluq is-Sibt, il-Ħadd u fil-btajjel tal-Kummissjoni.

#### 9. X'ISIR MILL-APPLIKAZZJONIJIET LI JASLU

L-applikazzjonijiet kollha jiġu verifikati sabiex jiġi aċċertat jekk jissodisfawx il-kriterji uffiċjali ta' eliġibbiltà.

Il-proposti li jiġu kkunsidrati bhala eliġibbli jiġu evalwati u jingħataw il-marki skont il-kriterji ta' aġġudikazzjoni speċifikati hawn fuq sabiex jiġu identifikati dawk li jistgħu jirċievu finanzjament mill-UE għall-azzjoni, b'kunsiderazzjoni tal-kost-effettività u l-baġit totali disponibbli għal din is-sejha.

Il-proċess ta' evalwazzjoni tal-proposti se jsir matul ix-xhur ta' Diċembru 2011-Jannar 2012 Għandu jitwaqqaf kumitat ta' għażla għal dan l-iskop taht l-awtorità tad-Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji.

Il-kandidati li rnexxew u dawk li ma rnexxewx għandhom jiġu informati fil-bidu tal-2012.

Wara għandhom jiġu ffirmati ftehimiet qafas ta' shubija mal-kandidati li jkunu rnexxew, u mbagħad jiġu ffirmati l-ftehimiet speċifiċi ta' għotja għall-ewwel sena.

#### 10. IMPORTANTI

Din is-sejha għal proposti ma tikkostitwixxi xi tip ta' obbligu kuntrattwali min-naha tal-Kummissjoni lejn xi korp/istitutazzjoni li jkun qed jissottometti/tissottometti proposta fuq il-bażi tagħha. Kull komunikazzjoni dwar din is-sejha għandha ssir bil-miktub.

L-applikanti għandhom joqogħdu attenti għad-dispożizzjonijiet kuntrattwali li se jsiru obligatorji fil-każ ta' għotja.

Bl-għan li jithares l-interess finanzjarju tal-Komunitajiet, id-dejta personali tiegħek tista' tkun trasferita lil servizzi interni ta' verifika, lill-Qorti Ewropea tal-Awdituri, lill-Bord ta' Irregolaritajiet Finanzjarji u/jew lill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF).

Id-dejta tal-operaturi ekonomiċi li jkunu f'waha mis-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikoli 93, 94, 96(1)(b) u 96(2)(a) tar-Regolament Finanzjarju tista' tiġi inkluża f'database ċentrali u kkomunikata lill-persuni mahtura mill-Kummissjoni, minn istituzzjonijiet ohra, minn aġenziji, minn awtoritajiet u korpi msemmija fl-Artikolu 95(1) u (2) tar-Regolament Finanzjarju. Dan jirreferi wkoll għall-persuni b'setgħat ta' rappreżentanza, tat-tehdid tad-deċiżjonijiet jew ta' kontroll fuq l-operaturi ekonomiċi msemmija. Kull parti li tiddaħhal fid-database għandha d-dritt li tiġi informata dwar id-dejta li tikkonċernaha, fuq talba lill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni.

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Thassir tal-Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni in segwitu għall-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-origini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2011/C 330/09)

**“ABENSBERGER SPARGEL”/“ABENSBERGER QUALITÄTSSPARGEL”**

**Nru KE: DE-PGI-0005-0852-26.01.2011**

L-applikazzjoni msemmija kienet ġiet ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali C 307, 19 ta' Ottubru 2011, p. 11. Fiha l-iżbalji u għalhekk trid tithassar. Se tinhareġ dalwaqt pubblikazzjoni kkoreġuta.

---







## AVVIŻ

Fil-11 ta' Novembru 2011, *l-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* C 328 A, se jiġi ppubblikat il-“Katalgu Komuni ta' varjetajiet ta' speċi ta' pjanti agrikoli – is-seba' supplement tad-29 edizzjoni kompluta”

L-abbonati tal-Ġurnal Uffiċjali jistgħu jiksbu l-istess numru ta' kopji u verżjonijiet lingwistiċi ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali bħal dawk li jiksbu mingħajr hlas. L-abbonati huma mitluba jirritornaw il-formola mehmuzza hawnhekk, mimlija u bin-numru shih tal-abbonament tagħhom (il-kodiċi jidher fuq ix-xellug ta' kull tikketta u jibda: O/...). Dan il-Ġurnal Uffiċjali se jibqa' disponibbli mingħajr hlas għal sena mid-data ta' meta jiġi ppubblikat.

Nonabbonati jistgħu jordnaw dan il-Ġurnal Uffiċjali bi hlas f'wiehed mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna (ara [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)).

Dan il-Ġurnal Uffiċjali – bħall-Ġurnali Uffiċjali kollha (L, C, CA, CE) – jista' jiġi kkonsultat mingħajr hlas online fuq <http://eur-lex.europa.eu>

---

## FORMOLA GHALL-ORDNI

### Publications Office of the European Union

Subscription Department

2, rue Mercier

2985 Luxembourg

LUXEMBOURG

Fax +352 2929-42759

In-numru tar-registrazzjoni tiegħi huwa: O/... .

Jekk jogħġbok ibgħatli ... kopja/kopji mingħajr hlas tal-**Ġurnal Uffiċjali C 328 A/2011** li għalihom jiena intitolat skont l-abbonament/i tiegħi.

Isem: .....

Indirizz: .....

.....

Data: ..... Firma: .....

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

